

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn



EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

PUA 80 Töltőkészülék

Fontos, hogy a használati utasítást elolvassa, mielőtt a készüléket első alkalommal használja.

Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a készülékkel.

Amikor valakinek odaadja a készüléket használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a készülék mellett van.

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	73
2 A gép leírása	74
3 Műszaki adatok	74
4 Biztonsági előírások	75
5 Üzembe helyezés	76
6 Üzemeltetés	76
7 Ápolás és karbantartás	77
8 Hulladékkezelés	77
9 Készülékek gyártói szavatossága	78
10 EK-megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	78

I Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a használati utasítás elején találhatóak. A használati utasítás szövegében a "készülék" szó mindig a PUA 80 töltőkészüléket jelöli.

A gép részei, a kezelő- és a kijelzőegységek **I**

- 1 PUA 80 töltőkészülék
- 2 Töltőkábel
- 3 Csatlakozódugó
- 4 Elektromos csatlakozókábel
- 5 LED-kijelzők

1 Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

FIGYELMEZTETÉS

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

TUDNIVALÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!



Figyelmeztetés a veszélyes elektromos feszültségre



Vigyázat: maró anyagok



Vigyázat: robbanásveszélyes anyagok

Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



Az elemeket, akkumulátorokat tilos a szemétkosárba dobni.



A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra

A készülék azonosító adatai

A típusmegjelölés és a sorozatszám a készüléken lévő adattáblán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

Sorozatszám:

2 A gép leírása

2.1 Rendeltetészerű géphasználat

A készülék a PSA 80, a PRA 82 és a PRA 801 Hilti akkuegységek száraz belső terekben történő töltésére szolgál.

A készülék az ebben a használati útmutatóban megadott akkuegységekhez való. Egyéb akkuegységet tilos ezzel tölteni.

Ne használja a gépet olyan helyen, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.

Kövesse a használatra, ápolásra vonatkozó tanácsainkat.

A gépet kizárólag szakember általi használatra szánták, és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett

személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A készülék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.

A készülék átalakítása tilos.

2.2 Szállítási terjedelem

- 1 PUA 80 töltőkészülék
- 1 Elektromos csatlakozókábel
- 1 Használati utasítás

3 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

PUA 80 készülék

Hálózati feszültség	100...240 V
Hálózati frekvencia	50...60 Hz
Gép súlya	0,36 kg (0,8 font)
Töltőkészülék kábelének hossza	1,5 m (5 láb)
Méretek (HxSxM)	120 mm (4,7 inch) x 58 mm (2,3 inch) x 30 mm (1,2 inch)
Vezérlés	Mikrokontrolleres elektronikus töltésellenőrzés és -vezérlés
Érintésvédelmi osztály	II. elektromos érintésvédelmi osztály (kettős szigetelés)
Üzemi hőmérséklet	+0...+40 °C (+32 °F-tól +104 °F-ig)
Tárolási hőmérséklet	-30...+60 °C (-22 °F-tól +140 °F-ig)

Műszaki töltési adatok az akkuegységhez	PRA 801	PSA 80	PRA 82
Kimeneti feszültség max.	5,6 V	14 V	3,8 V
Kimeneti áramerősség max.	4,4 A	1,7 A	4,4 A
Töltési idő	kb. 2,5 h	kb. 1,5 h	kb. 2,5 h

Akkuegység	PRA 801	PSA 80	PRA 82
Kimeneti feszültség max.	3,6 V	9,6 V	2,4 V
Kapacitás	8,5 Ah	2 Ah	8 Ah
Cellablokk (darab)	3	8	2

4 Biztonsági előírások

Az egyes fejezetek biztonsági tudnivalói mellett nagyon fontos, hogy a következő utasításokat is pontosan betartsa.

4.1 Általános biztonsági intézkedések

- Ne hatástalanítsa a biztonsági berendezéseket, és ne távolítsa el a tájékoztató és figyelmeztető feliratokat.
- Amennyiben a készülék csatlakozócsapjai elhajlottak vagy sérültek, akkor a készüléket tilos használni (bedugáskor ne erőltesse).
- Vegye figyelembe a környezeti viszonyokat. A gépet ne tegye ki csapadéknak, ne használja nedves vagy nyirkos környezetben. Ne használja a gépet olyan helyen, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- Az elektromos csatlakozókábelt kizárólag a fali hálózathoz csatlakoztassa.
- Tárolja biztonságosan a használaton kívüli készüléket. A használaton kívüli készüléket száraz helyen kell tárolni, magas, elzárt helyen, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.
- Használja a megfelelő készüléket. Ne használja a készüléket olyan célra, amelyre az nem alkalmas; kizárólag rendeltetés szerűen, és kifogástalan állapotban használja a készüléket.
- A használaton kívüli akkukat és töltőkészülékeket tartsa távol a gémkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szegektől, csavaroktól és más apró fémtárgyaktól, melyek az érintkezőket rövidre zárhatják. Az akku vagy a töltőkészülék érintkezőinek rövidre zárása égési sérüléseket és tüzet okozhat.
- A készüléket nem használhatják korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, továbbá a készülék használatával kapcsolatban hiányos ismeretekkel rendelkező, illetve tapasztalatlan személyek (beleértve a gyerekeket is) kivéve, ha az ilyen személyek egy biztonságért felelős személy felügyelete alatt állnak, vagy betartják a felelős személy utasításait a készülék használatával kapcsolatban.
- A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a készülékkel.
- Gondoskodjon róla, hogy az akkuegység ne sérüljön meg mechanikusan.
- Sérült (repedt, eltört) alkatrészeket tartalmazó, elhajlott, visszatolt és/vagy kihúzott érintkezős akkumulátorokat tilos tölteni vagy tovább használni.

4.2 A munkahely szakszerű kialakítása

- Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.
- Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg. Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Győződjön meg róla, hogy sem a készülék, sem az elektromos vezeték nem jelent olyan akadályt, ami elesés- vagy sérülésveszéllyel járhat.

- A töltés megkezdése előtt tegye biztonságos helyre a készüléket.

4.3 Elektromos



- Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez. Az áramütés veszélye növekszik, ha teste le van földelve.
- Rendszeresen ellenőrizze a gép csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábelét, és cserélje ki, ha sérült. Ne érintse a vezetékét, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a készülék csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból. A sérült csatlakozóvezeték és a sérült hosszabbítókábel áramütésveszélyt jelentenek.
- Ellenőrizze, hogy a gép és a vezetékek szabályszerű állapotban vannak-e. Ne üzemeltesse a gépet, ha sérültek találja, ha a gép nem hiánytalan, vagy ha valamelyik kezelőegység nem működik kifogástalanul.
- Csak Hilti-szervizzel javíttassa a készüléket.
- Ne használja a csatlakozóvezetékét olyan célra, amire az nem való. Soha ne hordja a gépet a csatlakozóvezetékénél fogva. Ne használja a csatlakozóvezetékét arra, hogy annál fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.
- Óvja a csatlakozóvezetékét hőtől, olajtól és éles szegélyektől.
- Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha az vizes vagy piszkos. A készülék felületére tapadó por, mindenekelőtt az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet. Ezért a szennyezett készülék, különösen ha gyakran munkál meg elektromosan vezető anyagot, rendszeres időközönként vizsgáltsa meg a Hilti szervizzel.
- Kerülje el az akku-egység rövidzárlatát. A rövidzárlat tűzveszélyt okozhat.
- Kerülje az érintkezők érintését.
- Az adott gép számára engedélyezett akku-egységen kívül ne használjon más akku-egységet. Más akku-egység használata esetén, vagy ha az akku-egységet a rendeltetésétől eltérő célra használja, tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- Élettartamuk végén az akkuegységeket a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően, biztonságosan ártalmatlanítani kell.

4.4 Elektromágneses összeférhetőség

Jóllehet a készülék eleget tesz a vonatkozó irányelvek szigorú követelményeinek, a Hilti nem zárhatja ki tel-

hu

jesen, hogy a készülék erős sugárzás zavaró hatására tévesen működjön. Ebben az esetben vagy más bizonytalanság esetén ellenőrző méréseket kell végezni. A Hilti ugyancsak nem tudja kizárni annak lehetőségét, hogy a készülék más készülékeknél (pl. repülőgépek navigációs berendezéseinél) zavart okozzon.

4.5 Folyadékok

Hibás alkalmazás esetén az elemből/akkumulátorból folyadék távozhat. **Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe jutott az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, mossa ki bő vízzel és keressen fel egy orvost.** A kilépő folyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.

5 Üzembe helyezés



5.1 Kapcsolat létrehozása 1

1. Kösse össze az elektromos csatlakozókábelt a töltőkészülékkel.

2. Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba.
3. A töltőkábelt a következő akku-egységek egyikére csatlakoztassa: PSA 80, PRA 82, PRA 801.

6 Üzemeltetés



hu

VIGYÁZAT

Az akkuegység töltése közben a készülék felmelegszik. **A készüléket ezért nem szabad beépítve, letakarva vagy olyan környezetben üzemeltetni, ahol nem biztosított a levegő szabad cirkulációja. Ne töltse az akkukat zárt tartályban.**

VIGYÁZAT

Soha ne tárolja és ne töltse az akku-egységet napon, fűtőtesten vagy ablak mögött. Magas hőmérsékleten az akku-egység károsodik.

6.1 Kijelző 1

TUDNIVALÓ

- Az akku-egységet csak 0 - 40 °C (+32 °F - +104 °F) közötti hőmérsékleti tartományban töltsse.
- A legjobb töltési hatékonyságot akkor éri el, ha a környezet hőmérséklete 0 - 30 °C (+32 °F - +86 °F) között van.

Kijelző	Zöld lámpa, folyamatos fény	A készülék csatlakoztatva van az elektromos hálózatra és működik.
	Zöld lámpa, villogó fény	Az elem nem tölthető. Vagy az elem működési zavaráról van szó, vagy az elem hőmérséklete kívül van az üzemi hőmérsékleten. Válassza le az elemet a töltőkészülékről, és hűtse le, vagy melegítse fel az üzemi hőmérsékletre. Ezután csatlakoztassa az elemet a készülékhez. Ha a zöld lámpa továbbra is villog, akkor az elemben működési zavar lépett fel. Vegye fel a kapcsolatot a Hiltivel.
	Piros lámpa, folyamatos fény	Az akkuegység töltődik.
	Piros lámpa, villogó fény	Az akkuegység töltése befejeződött.

7 Ápolás és karbantartás

VIGYÁZAT

Húzza ki a készülék csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.

7.1 A gép ápolása

A készülék külső burkolata ütésálló műanyagból készült. Kissé megnedvesített tisztítókendővel vagy száraz kefével rendszeresen tisztítsa meg a készülék külső oldalát. Ne használjon mosószert, gőzborotvát, folyóvizet a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolhatják a készülék elektromos biztonságát. A készüléket tartsa mindig olajtól vagy zsírtól mentesen. Ne használjon olyan tisztítószerket, fényszókat stb., amelyek szilikont tartalmaznak.

7.2 Karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

A gép elektromos részeinek javítását és az elektromos csatlakozókábel cseréjét csak szakképzett villamosági szakember végezheti el.

Rendszeres időközönként ellenőrizze a készülék külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőegység hibátlanul működik-e. Ne használja a készüléket, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőegység hibásan működik. Ha szükséges, javíttassa meg a készüléket a Hilti-szervizben.

7.3 Az akku-egység ápolása

Tartsa az érintkező felületeket por- és kenőanyagmentesen.

Szükség esetén egy tiszta törlőkendővel tisztítsa meg az érintkező felületeket.

Ha hosszú használatot követően az akku-egység kapacitása az elfogadható érték alá csökken, javasoljuk, végeztesse diagnosztikát a Hiltinél.

8 Hulladékkezelés

VESZÉLY

A felszerelés szakszerűtlen ártalmatlanítása a következő eseményekhez vezethet:

A műanyag alkatrészek elégetésekor mérgező gázok szabadulnak fel, amelyek betegségekhez vezethetnek.

Ha az elemek megsérülnek vagy erősen felmelegednek, akkor felrobbanhatnak, és közben mérgezést, égési sérülést, marást vagy környezetszennyezést okozhatnak.

A könnyelmű hulladékkezeléssel lehetővé teszi jogosulatlan személyek számára a felszerelés szakszerűtlen használatát. Ezáltal Ön vagy egy harmadik személy súlyosan megsérülhet, valamint környezetszennyezés következhet be.



A Hilti termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt készüléket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Centerekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos mérőkészülékeket ne dobja a háztartási szemétkébe!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



Az elemeket a nemzeti előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

9 Készülékek gyártói szavatossága

Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi Hilti partneréhez.

10 EK-megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Töltőkészülék
Típusmegjelölés:	PUA 80
Konstrukciós év:	2006

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2016. április 19-ig: 2004/108/EK, 2016. április 20-tól: 2014/30/EU, 2016. április 19-ig: 2006/95/EK, 2016. április 20-tól: 2014/35/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
08/2015



Edward Przybyłowicz
Head of BU Measuring Systems

BU Measuring Systems

08/2015

Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20151014

